

IDIOMAS

Cursos ordinarios

Durante el curso 2016-2017, en el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide el número de matrículas en cursos ordinarios ha disminuido ligeramente. A las 452 matrículas de alumnos/as de Grado o Doble Grado habría que añadir las de estudiantes de Máster, personal docente, personal de administración y servicios y, finalmente, los/as estudiantes externos, cuya única vinculación académica con la Universidad Pablo de Olavide es la matrícula en el Servicio de Idiomas. En total, en los cursos de idiomas se ha alcanzado la cifra de **646** matrículas de las cuales un 8% corresponde al PDI o PAS de la Universidad Pablo de Olavide y 512 a alumnos/as (218 hombres y 294 mujeres).

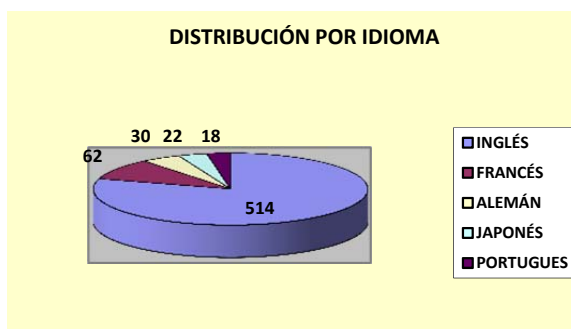
En este curso, hay que destacar la formación de un grupo de conversación para PDI de la Universidad.

Por otra parte, los cursos de portugués propuestos desde el curso académico pasado siguen con éxito. Este año se impartieron dos niveles de portugués: A1/A2 y A2/B1.

El número de matrículas en alemán ha disminuido considerablemente respecto al curso pasado.

Sin embargo, el número de matrículas en francés se ha duplicado.

La clasificación por idiomas es la siguiente: el 79,6% de las matrículas corresponden a inglés, el 4,6% a alemán, el 9,5% a francés, el 3,4% a japonés y el 2,8% a portugués.



Respecto a los niveles de competencia de cada uno de los cursos, hay que mencionar que el nivel principiante de inglés no se imparte desde el curso pasado. Sin embargo, los niveles superiores tienen cada vez más demanda.

Los niveles más solicitados son los conducentes a la acreditación del B1 o B2, aunque la demanda de todos los niveles es considerable, impartándose 9 de los 11 niveles existentes (desde "elemental" hasta C2) durante este curso académico.

Hay que subrayar el interés mostrado por los cursos de japonés (se impartieron los dos primeros niveles) y el grupo de nivel principiante tuvo el máximo de participantes.

Becas Servicio de Idiomas

Se han concedido **91** becas a estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide. El sistema de concesión de becas para los cursos ordinarios del Servicio de Idiomas sigue el modelo de la convocatoria del curso 2013-2014 que fue la primera realmente "progresiva" en el Sistema Universitario Público Español (la cuantía concedida depende de los ingresos y patrimonio de la unidad familiar a la que pertenece cada estudiante).

Grado de procedencia de los/as estudiantes del Servicios de Idiomas

Respecto al desglose por estudios de los/as estudiantes del Servicio de Idiomas, una gran parte procede del Grado en Administración y Dirección de Empresas o del Doble Grado en Administración y Dirección de Empresas y Derecho, lo que parece confirmar la preocupación de este colectivo por su formación en idiomas. También apreciamos en el gráfico siguiente un aumento de la demanda de los/as alumnos/as de la Facultad de Derecho. Un gran número de estudiantes procedentes del Grado en Traducción e Interpretación optan por estudiar idiomas diferentes del inglés.



Cursos de alemán – Derecho Hispano-Alemán

A petición de algunos estudiantes del Grado de Derecho Hispano-Alemán, por segundo año consecutivo, se ha impartido un curso especial de alemán. Este año, el Servicio de Idiomas, en colaboración con los/las alumno/as ha elaborado un programa más específico en función de las necesidades del alumnado. El curso estaba enfocado a distintas áreas tal y como la realización de examen oficial, la ponencia, exposición en alemán, etc.

Cursos de “Exam Technique” (Técnica de examen)

Por segundo año consecutivo, se ofrecen cursos cortos para la preparación de exámenes de Certificación de nivel del Servicio de Idiomas. Estos cursos se imparten antes de cada convocatoria para que los/as estudiantes que lo deseen puedan preparar el formato del examen. En efecto, en muchos casos, los/as estudiantes tienen nivel de idioma pero nunca han realizado una prueba de competencia lingüística. Este tipo de curso les permite mejorar su técnica y trabajar la metodología de los exámenes. Se trata de cursos más personalizados ya que cuentan con un mínimo de 4 y un máximo de 8 participantes.

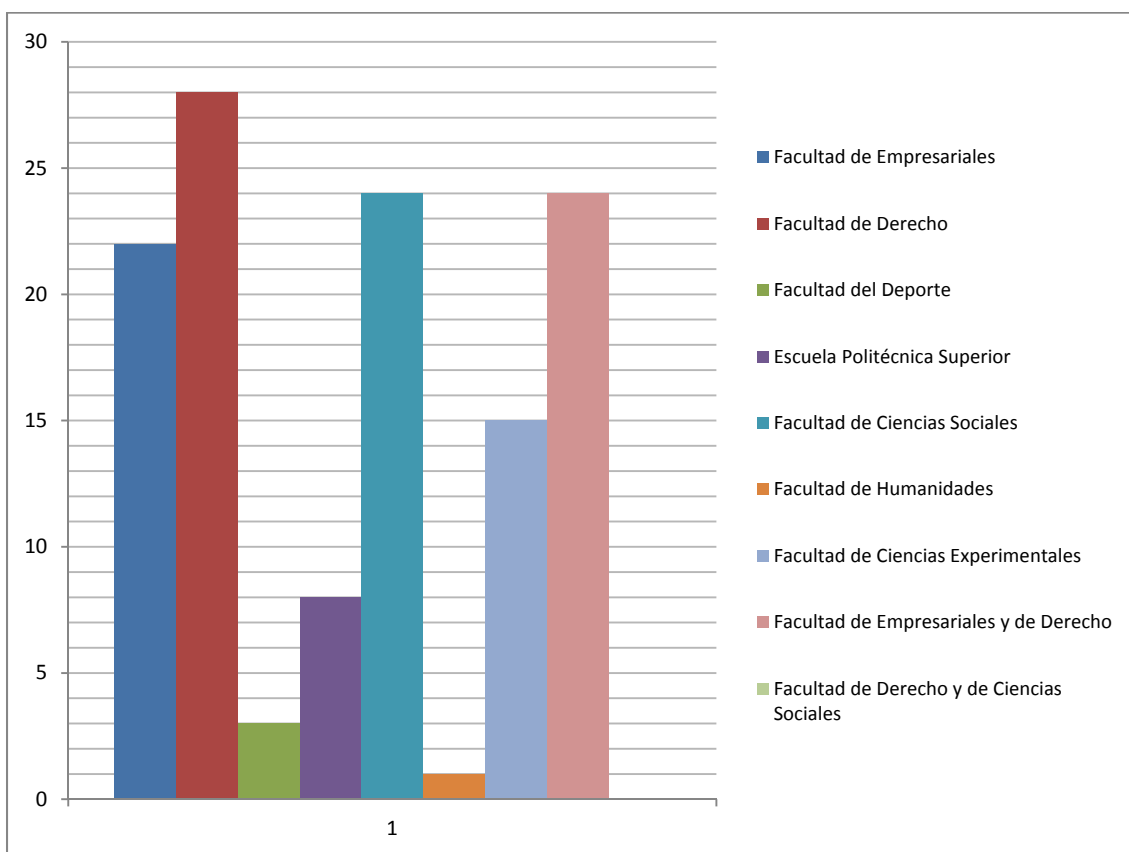
Se han impartido cursos en octubre y noviembre de 2016 y en abril y junio de 2017 de niveles B1 y B2. Han contado con 42 participantes.



Cursos de verano (intensivos)

Durante los meses de julio y septiembre de 2016, el Servicio de Idiomas impartió cursos intensivos de 80 horas de duración a 205 estudiantes (111 mujeres y 94 hombres), distribuidos en 15 grupos (con un total de 197 estudiantes de inglés y 8 de francés). En general, se mantuvo el número de estudiantes respecto al verano de 2015.

De los 205 alumnos/as, 126 eran estudiantes de Grado o Doble Grado; un 16 % de los/as estudiantes matriculados/as provino de otras universidades públicas o privadas andaluzas y un 2% era personal docente de la UPO. Se impartieron 5 niveles (desde el nivel B1- hasta el nivel C1). En el gráfico siguiente se puede apreciar la Facultad de procedencia de los/as alumnos/as.



Cursos de idiomas para PDI y PAS

Se han formado 10 grupos de inglés para el PAS de la Universidad, impartándose actualmente 7 niveles (desde principiante hasta C1). 91 participantes. Se trata de cursos extensivos de 90 horas de duración. Los contenidos de los niveles se han elaborado en función de las necesidades de los/as participantes (cómo redactar correos en inglés, cómo atender al público en inglés, etc.). El curso se enfoca, pues, al uso diario y la utilidad en contexto del idioma.

Se han ofertado dos grupos de "Teaching in English" para los/as docentes de cualquiera de las Facultades de la Universidad. Tiene como objetivo que los/as docentes adquieran la confianza suficiente para impartir sus clases en inglés proporcionándoles las herramientas necesarias para ello. Estos cursos se diseñaron el curso 2015-2016, resultando esta nueva edición un éxito de participación (30 participantes distribuido en 3 grupos). Junio de 2017.

Reconocimiento de cursos de idiomas como actividad de formación

Desde el curso 2013-2014 está establecido el reconocimiento académico de créditos a estudiantes de Grado de la Universidad Pablo de Olavide por participación en actividades universitarias culturales, deportivas, de representación estudiantil, solidarias y de cooperación.

Conforme a esta normativa los/las estudiantes podrán solicitar el reconocimiento de créditos ECTS por asistir y aprobar los cursos de idiomas impartidos por el Servicio de Idiomas. Reconocimiento de 1 crédito ECTS para los cursos de entre 30 y 59 horas presenciales; 2 créditos ECTS para los cursos de entre 60 y 89 horas; y 3 créditos ECTS para los cursos de 90 horas o más.

Cursos de formación internos para el personal examinador

- Cursos de "reacreditación" de examinadores/as oficiales del Servicio de Idiomas. Julio de 2016.
- Curso de formación para nuevos examinadores/as, correctores/as de B1 de inglés. Enero de 2017.
- Curso de "reacreditación" para el nivel C1 de inglés. Febrero de 2017.



- Curso de formación para examinadores/as, correctores/as oficiales del Servicio de Idiomas de nivel B1 de francés. Febrero de 2017.

Esta medida permite agilizar la gestión de los exámenes de dominio que se desarrollen en la Universidad Pablo de Olavide o bajo la dirección del Servicio de Idiomas.

Asociacionismo y acreditaciones

Durante el curso 2016-2017, el Servicio de Idiomas ha seguido estrechando sus relaciones con otras unidades y áreas de la Universidad Pablo de Olavide: algunas Facultades; Centro de Informática y Comunicaciones; Centro de Estudios de Postgrado (CEDEP); ARIC y CUI, algo que se ha facilitado debido a la existencia de una Dirección General de Idiomas y Estudiantes Extranjeros. Fruto de esta comunicación, el Servicio de Idiomas está adaptando sus funciones a las necesidades de otros colectivos de la Universidad Pablo de Olavide. Un ejemplo de ello es la convocatoria de exámenes de niveles de inglés en julio y septiembre de acuerdo con los plazos de matrícula en los estudios de postgrado. Por otra parte, se acordaron fechas de exámenes y de publicación de notas con el ARIC para facilitar la acreditación del idioma a los/as estudiantes que quieren solicitar la beca Erasmus.

Hay que destacar la reciente colaboración del Servicio de Idiomas con el Centro Universitario San Isidoro después de haber sido reconocido como Centro Adscrito a la Universidad Pablo de Olavide. El Servicio de Idiomas ofrece cursos de idiomas que se imparten en las instalaciones de San Isidoro desde principios de curso. Este año se ha impartido el nivel B1 a un total de 8 participantes. Han recibido preparación tanto para los exámenes de certificación de nivel del Servicio de Idiomas como para los exámenes de Cambridge. De hecho, 2 de ellos se presentan al examen B1 de Cambridge (Preliminary English Test).

Asimismo, hay que resaltar la relación del Servicio de Idiomas con otras entidades en la obtención de acreditaciones para realizar certificaciones de nivel. Así, en primer lugar, en el curso 2016-2017 el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide sigue formando parte de la Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior (ACLES) como centro certificador para determinados idiomas y niveles. Los niveles B1 de inglés y francés y B2 y C1 de inglés siguen homologados por ACLES en el año 2017.



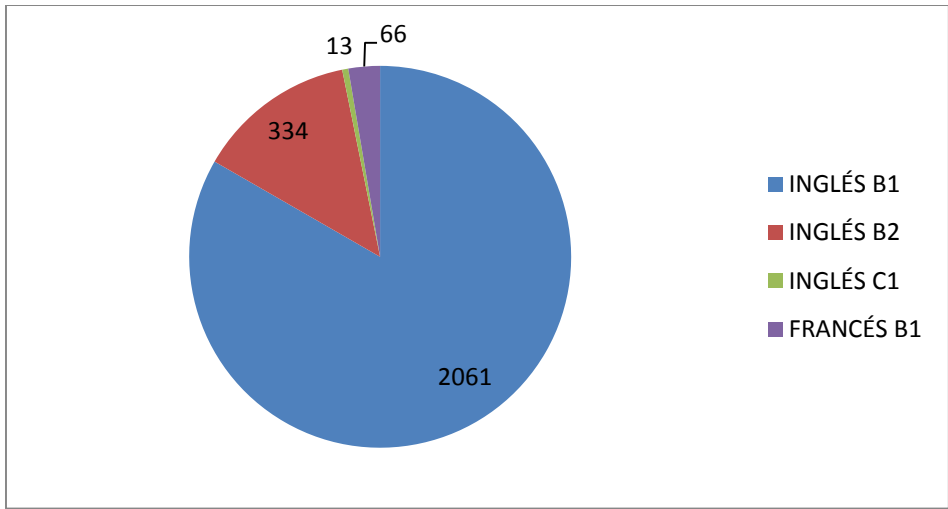
En segundo lugar, y no por ello menos importante, cabe destacar que el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide recibió en mayo de 2017 la resolución positiva al autoinforme anual de seguimiento realizado por la Agencia Andaluza del Conocimiento y que avala el trabajo con respecto a la preparación, creación, realización y evaluación de los exámenes de nivel de B1, B2 y C1 de inglés y B1 de francés para el año 2017.

Esta evaluación se enmarca en la resolución de 18 de marzo de 2013 de la Dirección Gerencia de la Agencia Andaluza del Conocimiento por la que se establece el procedimiento de acreditación de dominio de lenguas extranjeras en las universidades andaluzas. De acuerdo con dicha resolución, las universidades andaluzas, a través de sus servicios de idiomas, certifican el conocimiento de lenguas extranjeras mediante la realización de un examen que acredite el dominio de la lengua evaluada según las directrices del Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas (MCERL). Además, se dispone que la Comisión realizará un seguimiento anual de los Servicios de Idiomas.

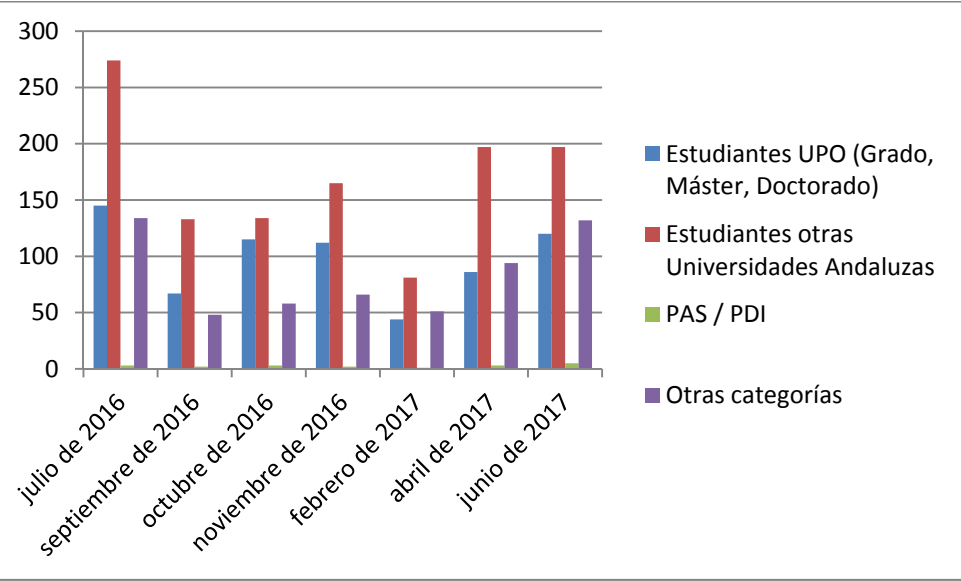
Certificaciones de nivel de idiomas

El Servicio de Idiomas ha disminuido ligeramente durante el curso académico 2016-2017 el volumen de certificaciones lingüísticas de acuerdo con los niveles del MCERL. Cabe destacar que dada la poca demanda, desde 2016 no se ofrecen exámenes de francés B2 sin embargo el número de candidatos/as de B1 de francés se ha mantenido.

En el curso 2016-2017 se han efectuado 2.474 exámenes de certificación de nivel en convocatorias por libre (desde julio de 2016 hasta junio de 2017). En el siguiente gráfico se resume el número de exámenes realizados por idioma y por nivel en ese periodo.



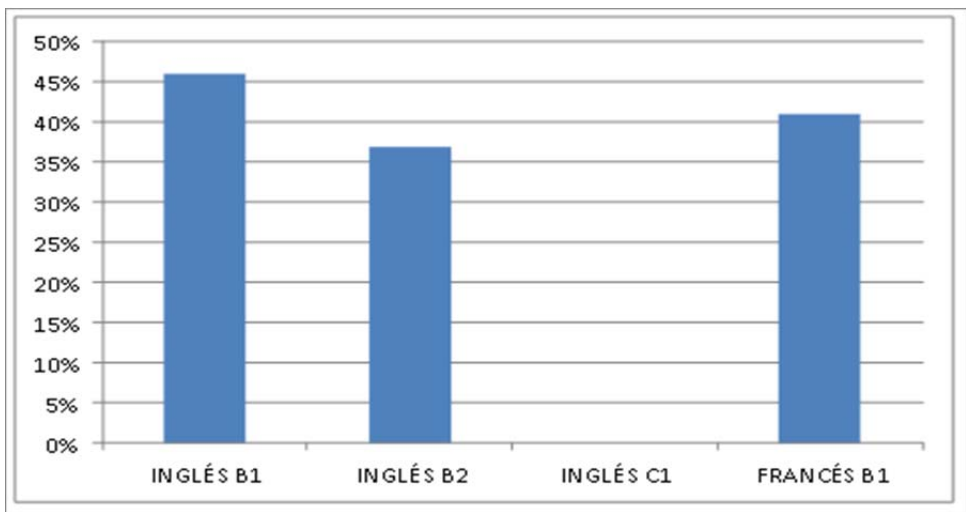
Como se puede apreciar en el gráfico siguiente, la mayoría de los/as candidatos/as son estudiantes. Sin embargo, podemos apreciar que un número considerable de personas ajenas a la Universidad se presenta también a los exámenes de Certificación de nivel.



Además, se constata que el inglés es el idioma que presenta más demanda (97% de los exámenes realizados) al igual que el año pasado. Los niveles B1 y B2 (requeridos por las diferentes Facultades de la Universidad Pablo de Olavide para que sus alumnos/as se gradúen), representan el 99% de los exámenes de certificación de nivel.

INTERNACIONALIZACIÓN

Respecto a los resultados de estos exámenes de Certificación de nivel por libre, el porcentaje de aprobados por nivel e idioma es el siguiente:



Como puede observarse en el cuadro siguiente, una vez más ha aprobado un porcentaje muy significativo de los/as estudiantes que han realizado las pruebas oficiales homologadas por la Universidad de Cambridge y el Ministerio de Educación de Francia y de los que el Servicio de Idiomas es centro preparador. Este año también se examinan 4 alumnas del Servicio de Idiomas del B1 de Alemán del Goethe Institut. Esto confirma la calidad de la enseñanza que se ofrece a los/as estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide para afrontar las pruebas del propio Servicio de Idiomas, así como las más reconocidas internacionalmente para acreditar el nivel de idiomas.

	Dic. 2013	Jun. 2014	Dic. 2014	Jun. 2015	Dic. 2015	Jun. 2016	Dic. 2016	Mayo. 2017
FCE	5/5	21/22	5/8	9/9	11/11	13/17	7/10	1/1
CAE		4/4	4/6	4/7	6/7	4/5	4/4	
PCE						1/1		
DELFF		13/13		8/8		7/7		
DALF		4/4		3/3				

La novedad de este curso es que se celebran dos convocatorias de exámenes de Cambridge en el Campus de la UPO: una en junio y otra en julio. Se examinarán 26 candidatos en junio para el FIRST



CERTIFICATE (B2) y 17 para el ADVANCED (C1). En julio se han inscrito 12 candidatos para cada uno de los niveles.

Respecto al examen de certificación TOEIC, del que el Servicio de Idiomas es centro examinador, se han ofertado 2 convocatorias este año.

Traducciones y revisiones

Durante el curso 2016-2017 el Servicio de Idiomas ha mantenido su servicio de traducciones y revisiones de textos para la comunidad universitaria, alcanzándose, a fecha de 31 de mayo de 2017, la cifra total de 102 documentos. Se han traducido y revisado artículos, y se han realizado traducciones juradas al inglés para los expedientes y títulos de varios estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide, así como traducciones varias de resúmenes de artículos científicos.

Difusión y página web

Finalmente, durante el curso 2016-2017 se han realizado distintas campañas de difusión: pósteres, distribución de folletos informativos, participación en el Programa Bienvenida, etc. Además, la página web ha sido actualizada, mejorando sensiblemente su aspecto y funcionalidad. El Servicio de Idiomas sigue utilizando las redes sociales (Facebook y Twitter) para difundir su oferta, además, tiene, a su vez, un espacio en las pantallas informativas de la Universidad.